

14.20-14.40
MARTINA LEMMETTI
UNIVERSITÀ DI PISA
Modalpartikeln in Fontanes Roman Effi Briest und deren Übersetzungen im Italienischen
14.40-15.00
SARA CORSO
UNIVERSITÀ DI PISA
Analyse der italienischen Untertitel der Fassbinder-Verfilmung von Effi Briest

15.00-15.20
Diskussion

14.00-15.20
AULA 3
SEKTION 6B

Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Textkonstitution: Stilistik und Kriminalgeschichten

Moderation
ANNA FATTORI

14.00-14.20
LAURA BECK
UNIVERSITÉ DE LIÈGE
„Förster oder Grenzaufseher“ – Jäger als Figuren der Grenzüberschreitung in Theodor Fontanes Roman Quitt (1890)

14.20-14.40
LUCIA SALVATO
UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE, MILANO
Fontanes Redewiedergabeformen als Weg zur stilistischen Grenzüberschreitung zwischen Erzählung der Ereignisse und Charakterisierung der Figuren

14.40-15.00
ROBERTA BARGELLI
UNIVERSITÀ DI ROMA TOR VERGATA
Oltre i confini tedeschi: Fontane e il 'crimine' in Unterm Birnbaum

15.00-15.20
Diskussion

15.20-16.20
Bericht im Plenum über die Parallelsektionen

16.20-16.40
Abschlusswort

ZWEIHUNDERTSTER JAHRESTAG VON

Theodor Fontane 1819 – 2019

GRENZÜBERSCHREITUNGEN ZWISCHEN SPRACHE, LITERATUR UND MEDIEN

SCONFINAMENTI TRA LINGUA,
LETTERATURA E MEDIA

**18. und 19.
November
2019**

UNIVERSITÀ PER STRANIERI
DI SIENA
AULA MAGNA
PIAZZA C. ROSSELLI, 27-28

SIENA

WISSENSCHAFTLICHES KOMITEE

CLAUDIA BUFFAGNI / MARIA PAOLA SCIALDONE
Università per Stranieri di Siena / Università degli Studi di Macerata

TAGUNGSSEKRETARIAT

BIRGIT HLAWATSCH
GIULIA IANNUCCI
PATRIZIO MALLOGGI
CRISTIANA TAPPATÀ
fontane2019.segreteria@gmail.com

GRAFIKDESIGN

CHIARA CRUCIANELLI
Università degli Studi di Macerata

DIPARTIMENTO DI ATENEO
PER LA DIDATTICA E LA RICERCA (DADR)
UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA

PIAZZA C. ROSSELLI, 27-28
53100 SIENA
T. 0577 240 244
T. 0577 240 243
dadr@unistrasi.it

ATENEO INTERNAZIONALE
Università per Stranieri di Siena
DIPARTIMENTO DI ATENEO PER LA DIDATTICA E LA RICERCA (DADR)
DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA

 **unimc**
UNIVERSITÀ DI MACERATA
l'umanesimo che innova

DIPARTIMENTO DI
STUDI UMANISTICI
Lingue, mediazione,
storia, lettere, filosofia

 **hr**
HUMANITIES RESEARCH

ATENEO INTERNAZIONALE
Università per Stranieri di Siena
DIPARTIMENTO DI ATENEO PER LA DIDATTICA E LA RICERCA (DADR)
DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA

 **unimc**
UNIVERSITÀ DI MACERATA
l'umanesimo che innova

DIPARTIMENTO DI
STUDI UMANISTICI
Lingue, mediazione,
storia, lettere, filosofia

 **hr**
HUMANITIES RESEARCH

ZWEIHUNDERTSTER JAHRESTAG VON

Theodor Fontane
1819 – 2019

GRENZÜBER- SCHREITUNGEN ZWISCHEN SPRACHE, LITERATUR UND MEDIEN SCONFINAMENTI TRA LINGUA, LETTERATURA E MEDIA

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON

 **AIG** **Associazione Italiana di Germanistica**
Italianischer Germanistenverband

 **GOETHE-INSTITUT**

18. NOVEMBER

AULA MAGNA

8.30-9.30

Anmeldung, Infos

9.00-9.30

Grußworte

PIETRO CATALDI

Rektor der Università per Stranieri di Siena

MASSIMO PALERMO

Leiter des Fachbereichs für Didaktik und Forschung der Università per Stranieri di Siena

CARLO PONGETTI

Leiter des Fachbereichs für Studi Umanistici

Università degli Studi di Macerata

9.30-9.50

Einführung

CLAUDIA BUFFAGNI

MARIA PAOLA SCIALDONE

SEKTION 1

Grenzen und Grenzüberschreitung: Aspekte der Fremde / I

Moderation

IWAN-MICHELANGELO D'APRILE

10.00-10.30

Keynote speech

HUBERTUS FISCHER

BERLIN

Fontane und Italien. Italienische Grenzüberschreitungen bei Theodor Fontane

10.30-10.50

MARKUS STEINMAYR

UNIVERSITÄT DUISBURG-ESSEN

Zwischen den Klassen. Inszenierung sozialer Mobilität in Fontanes Mathilde Möhring und Frau Jenny Treibel

10.50-11.10

STEFAN LINDINGER

EVI PETROPOULOU

UNIVERSITÀ DI ATENE

„Hannibal ante portas“: Grenzen und Grenzüberschreitungen in Theodor Fontanes Schach von Wuthenow

11.10-11.30

Diskussion

11.30-11.50

Kaffeepause

SEKTION 2

Grenzüberschreitungen zwischen (Auto)Biographie und Reisebeschreibung

Moderation

MARIA PAOLA SCIALDONE

11.50-12.20

Keynote speech

DOMENICO MUGNOLO

UNIVERSITÀ DI BARI

Unterwegs und Ankunft.

Zu einem Motiv im autobiographischen Roman Meine Kinderjahre

12.20-12.40

IWAN-MICHELANGELO D'APRILE

UNIVERSITÄT POTSDAM

Theodor Fontane und die deutschen Italien-Diskurse seiner Zeit

12.40-13.00

ANNA FATTORI

UNIVERSITÀ DI ROMA TOR VERGATA

„Gentle, harmless, worthless records of the most ordinary incidents of travel“.

Beobachtungen zum Bild von Fontane als Autor von Reisetexten in der britischen Presse

13.00-13.20

Diskussion

13.20-14.50

Mittagspause

SEKTION 3

Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Textkonstitution / I

Moderation

MARIANNE HEPP

14.50-15.20

Keynote speech

MARINA FOSCHI

UNIVERSITÀ DI PISA

Stechlinsee und Schmetterlingseffekt: Züge einer systemischen Sprachreflexion in Theodor Fontanes Roman Der Stechlin

15.20-15.40

SABRINA BALLESTRACCI

UNIVERSITÀ DI FIRENZE

Die Grenze zwischen Leben und Tod in der narrativen Produktion von Theodor Fontane: Parallelismen, Symmetrien und (sprach)stilistische Variationen

15.40-16.00

Diskussion

SEKTION 4

Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Textkonstitution / II

Moderation

HEINZ-HELMUT LÜGER

16.00-16.20

MARIANNE HEPP

UNIVERSITÀ DI PISA

Fontanes Kriminalgeschichten: Die Frage nach ihrer Textsortenzuschreibung

16.20-16.40

EMILIA FIANDRA

UNIVERSITÀ ROMA TRE

Wo endet das Incipit. Anfangskonstruktionen in Fontanes Romanen

16.40-17.00

CLAUDIA BUFFAGNI

UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA

Grenzüberschreitungen und Konnexion in den Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Ein Versuch am Beispiel von Spreeland (1882)

17.00-17.20

Diskussion

17.20-17.30

Kaffeepause

PARALLELSEKTIONEN

17.30-19.10

AULA MAGNA

SEKTION 4A

Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Textkonstitution: Fontanes Prosawerke

Moderation

MARINA FOSCHI

17.30-17.50

PATRIZIO MALLOGGI

UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA

Grenzüberschreitungen am Beispiel von als-Adverbialsätzen in den Wanderungen durch die Mark Brandenburg

17.50-18.10

BIRGIT HLAWATSCH

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI URBINO CARLO BO

Zu einer Episode aus Fontanes Spreeland

18.10-18.30

MAJA RAZBOJNIKOVA-FRATEVA

ST. KLIMENT-OCHRIDSKI

UNIVERSITÀ DI SOFIA

Spiel und Ernst der Grenzen - Zur Grenzproblematik in Fontanes Roman Unwiederbringlich

18.30-18.50

NICOLÒ CALPESTRATI

UNIVERSITÀ DI PISA

Was nicht zu lesen ist: das Implizite im Text am Beispiel von Theodor Fontanes Romanen

18.50-19.10

Diskussion

17.30-19.10

AULA 3

SEKTION 4B

Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Textkonstitution: Topographie und ‘fremde’ Orte

Moderation

ROLAND BERBIG

17.30-17.50

LÁSZLÓ V. SZABÓ

PANNONISCHE UNIVERSITÄT VESZPRÉM

UND UNIVERSITÄT J. SELYE DI KOMORN

Historisch-geographische Grenzüberschreitungen in Fontanes Der Stechlin

17.50-18.10

VALENTINA SERRA

UNIVERSITÀ DI CAGLIARI

„Mit der alten Welt Schicht zu machen“.

Topographische und symbolische Grenzverschiebungen in Theodor Fontanes Kolonialdiskurs

18.10-18.30

SUSANNE VITZ-MANETTI

UNIVERSITÀ DI PADOVA

Theodor Fontane: zur Topologie des Glücks

18.30-18.50

ERIKA KONTULAINEN

UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA

Der Tourist Fontane: Schottland und Italien im Spiegel von Literatur und Kunst

19. NOVEMBER

AULA MAGNA

SEKTION 5

Grenzen und Grenzüberschreitungen : Aspekte der Fremde / II

8.30-9.30

Anmeldung, Infos

Moderation

HUBERTUS FISCHER

9.00-9.30

Keynote speech

ROLAND BERBIG

HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN

Grenzüberschreitungen: Fontanes Frankreich-Bücher 1870-71

9.30-9.50

GIANLUCA PAOLUCCI

ISTITUTO ITALIANO DI STUDI GERMANICI, ROMA

“Streifereien in der Fremde“: poetica dello smarrimento in Theodor Fontane

9.50-10.10

STEFANIA SBARRA

UNIVERSITÀ CA' FOSCARI, VENEZIA

“Il confine, il confine. Dov'è? Era qui? Era già stato superato?“. Fontane, Nietzsche e l'amministrazione del confine

10.10-10.30

MARIA PAOLA SCIALDONE

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA

Sulla soglia dell' Alterità. Spazi liminali in Fontane

10.30-10.50

Diskussion

10.50-11.10

Kaffeepause

SEKTION 6

Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Textkonstitution / III

Moderation

CLAUDIA BUFFAGNI

11.10-11.40

Keynote speech

HEINZ-HELMUT LÜGER

UNIVERSITÄT KOBLENZ-LANDAU

Versuchte Grenzüberschreitungen - Soziale Abgrenzung in einem Fontane-Roman als Übersetzungsproblem

11.40-12.00

CLAUS EHRHARDT

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI URBINO CARLO BO

„Herr“ ist Unsinn geworden, „Herr“ paßt den Herren nicht mehr“ (Stechlin) - Höflichkeit und Umgangsformen in Romandialogen von Theodor Fontane

12.00-12.20

CESARE GIACOBBAZI

UNIVERSITÀ DI MODENA E REGGIO EMILIA

Irrungen Wirrungen di Theodor Fontane: lo sguardo al confine come gesto sovversivo

12.20-12.40

RALF GEORG CZAPLA

RUPRECHT-KARLS-UNIVERSITÄT, HEIDELBERG

Fontanes Schritt ins visuelle Zeitalter - Herr von Ribbeck auf Ribbeck im Havelland im illustrierten Kinder- und Jugendbuch

12.40-13.00

Diskussion

13.00-14.00

Mittagspause

PARALLELSEKTIONEN

14.00-15.20

AULA MAGNA

SEKTION 6A

Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Textkonstitution: interlinguale und intermediale Grenzüberschreitungen

Moderation

DOMENICO MUGNOLO

14.00-14.20

CRISTIANA TAPPATÀ

UNIVERSITÀ LA SAPIENZA, ROMA

L'ascolto e la soglia. Analisi degli 'sconfinamenti' in Die schönste Melodie